

грозившая привести к расколу каждого из этих слов на два омонима: представление об образце непосредственно не вытекало из представления о флоте, точно так же, как чужеродными оказались и определители — морской с одной стороны и образцовый — с другой.

Во французский язык прилагательное *classique* попало поздно, лишь в середине XVI в.⁵ Адвокат и поэт Тома Себилле (1512—1589) в своем «Art poétique français» (1548) попытался применить его по отношению к писателям — *les auteurs classiques* «образцовые писатели». Это значение было подсказано поэту соответствующим латинским словосочетанием — *scriptores classici*. Но попытка Себилле придать французскому прилагательному *classique* своеобразное оценочное значение в XVI столетии успеха не имела. В эту эпоху, как и в последующем XVII веке, *classique* почти не встречается.⁶ Когда же в 80-х годах XVII столетия возник знаменитый спор по поводу древних и новых авторов, то древние писатели стали называться *anciens*, но не *classiques* (спор этот известен под девизом «Querelle des anciens et des modernes»).⁷ Казалось бы, *classique* здесь было весьма удобным словом (ведь в этом диспуте новые авторы стремились опровергнуть авторитет писателей древней Греции и древнего Рима), и все же никто не вспомнил о слове *classique*. Понятие *moderne* противопоставляли понятию *ancien*, а не *classique*, по-видимому, опасаясь нежелательного в подобном споре оттенка образцовый, которое могло ассоциироваться с прилагательным *classique* и тем самым усилить позиции защитников авторитета античного мира.

Иную семантику приобретает *classique* лишь к середине XVIII в. Многие мыслители, среди которых был и Вольтер, стремились установить, каких писателей следует считать образцовыми. Подобных авторов надо рекомендовать изучать в школе. Вот здесь-то и вспомнили о прилагательном *classique*. 10 апреля 1761 г. Вольтер писал Дюкло: «Вы меня очень обрадовали сообщением о том, что Академия решила оказать честь Франции и Европе, опубликовав избранные сочинения наших классических авторов (*nos auteurs classiques*) с соответствующими комментариями, относящимися к языку и стилю».⁸ Здесь едва ли не впервые прилагательное *classique* употребляется в значении образцовый безотносительно к античному миру. Оставалась лишь

⁵ O. Bloch et W. Wartburg. Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris, 3 éd., 1960, стр. 134. В другие романские языки оно проникло еще позднее: A. Prati. Vocabolario etimologico italiano. Torino, 1951, стр. 291.

⁶ E. Huguet. Dictionnaire de la langue française du XVI siècle, vol. II. Paris, 1932, стр. 203.

⁷ H. Rigault. Histoire de la querelle des anciens et des modernes. Paris, 1859.

⁸ E. Littré. Dictionnaire de la langue française, vol. I. Paris, 1878, стр. 639.